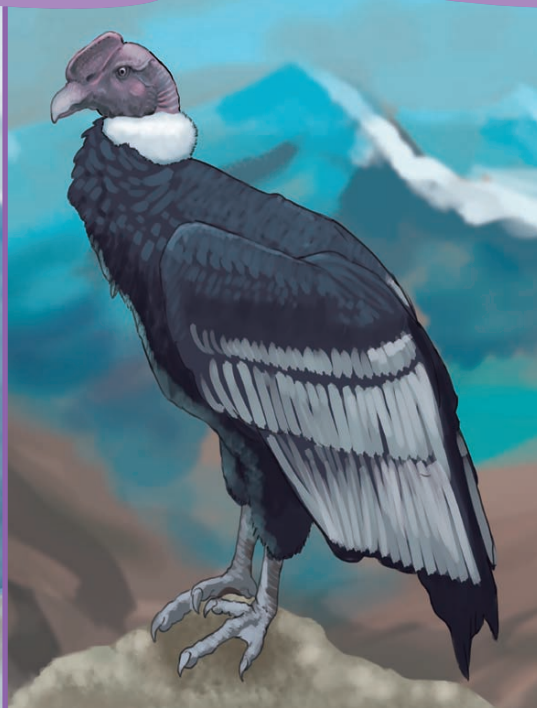
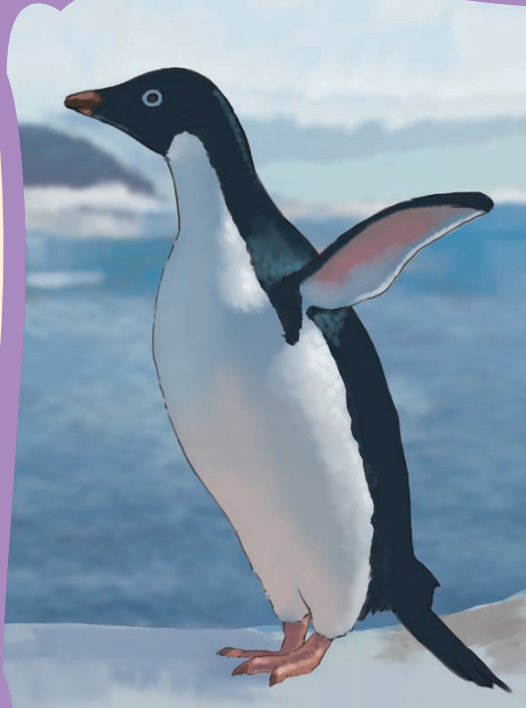


# Yandam zamzetsi anmunsha kpurngamshetsi





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

## **JUEGO DE CARTILLAS DE ANIMALES - CHAPRA Inicial**

©Ministerio de Educación  
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2024  
Tiraje: 88 ejemplares  
Impreso en julio 2024

**Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)**  
Marlene Sofia Silva Huerta

**Elaboración de contenido**  
Jorge Bisa Tirko

**Revisión lingüística**  
Roger Gonzalo Segura

**Diseño y diagramación**  
Nylda Ataucuri García

**Ilustraciones**  
Alexis Alberto Tuesta Moya  
Archivo DEIB-Digeibira

**Cuidado de edición**  
Marlene Sofia Silva Huerta

**Impreso en:**  
**PACÍFICO EDITORES S.A.C.**  
Se terminó de imprimir en julio 2024, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,  
sito en Jr. Castrovirreyña 224 - interior 1.er piso, Urb. Azcona, Breña, Lima – Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2024-5564

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Charapi



Charap kis pamankiya kungushu. Zarpasakchu, mazachmun tawangeru ngichtakya. Mangiptich napakche watam kizpur kapuxkuwa. Ksutmam kizpur wanasri, watam nduna ashkuch tputs putayrusin tupaxnxaknaya ashkusin kachinkiya.

**La taricaya** es juguetona y hábil nadadora. Durante la época de verano, construye sus nidos excavando dos espacios, uno para los huevos y otro para los recién nacidos. Es importante tener cuidado, ya que cuando se siente amenazada, puede morder con mucha fuerza. Debemos protegerlas, ya que muchas personas las cazan con el fin de venderlas, lo que podría ocasionar su desaparición. Por esta razón, se están sembrando los huevos de taricaya en las playas artificiales.



Pamara



Pamar ichingrumand zamiz kasiru kapung  
tariya manginshu, takya kach, mus anmunsha  
kung kayuma watam kis pamankuwa. Undrar  
tachitkachu kungup suwakya sheru kungush  
pshtuta ashkiya nda pamama. In zamiz  
kachinkachya watam taku ano nda ksutkiniwa,  
pachayruni wanutse katunkinya, tase yaktamnaya.

**La Sachavaca** es uno de los animales más grandes de la selva y vive cerca a pantanos y ríos porque le gusta nadar. Cuando un animal le persigue corre hacia el agua y se hunde para que no la vean. Sin embargo está en peligro de desaparecer porque no cuidamos el espacio donde viven y la cazamos para comer su carne y utilizar su piel.



Pxashi



Pxash wazap wazuranew istakya yasinmun wapzer tatsatsmama sheru kambiy mama, anmunsha istakya wanatsi tapachndamama undrar yandana, isariy zapi takchu anpuro. Apinll nakya, kungush pamangeru arachich kitkitamta, yasina wayaw anmunsha wanuse katunkiya. Kiz mireru patatmam o napmam watsta wtam nllur nllurtakchu simiranlltatriya.

**El pelejo** tiene las uñas filosas y muy fuertes que le sirven para colgarse de las ramas, además le ayuda a defenderse de los animales que intentan comérselo, como las anacondas y el otorongo. Se mueve muy lento, es buen nadador, al cruzar los ríos, Se alimenta de hojas y frutas. Se dice que cuando una mujer está embarazada, debe tener cuidado de no tocar o ver al pelejo, ya que se cree que su bebe podría ser lento como el pelejo.





Michiku



Michiko tsirimchipni atitamsincha, watam tsirimche kis katunkuwa. Chinash kapungo, putiti anmunsha mangsharta. Kis itsutkiya yasinmuno, wanishpasha kurichkiya yasinmuno nda pantsamama. Michik wanpata tsiyatkiya yusaku anpata anmunsha uwpata. Katunkiya wanusetsi, wayawatsi, chapotse, mbichatse, wayangchetsi, puchichrekatsi, mbischetsi anmunsha, kpurngamshe wipa. Tputse ashritam kurap tsutakya.

**El mono machín** es conocido también como mono maicero, porque le encanta comer maíz. Es muy inteligente, curioso, divertido y muy travieso. Salta entre los árboles y utiliza su cola para colgarse de ellos. Se comunica de muchas formas, utilizando gestos y sonidos. Come frutos, semillas, flores, hojas tiernas, gusanos, huevos, pequeños insectos, ranas y aves. Al igual que los humanos, también puede enfermarse de malaria.



Yandana



Yandan nguztash takya, machip taktamta. Kashchir  
makya yasinmun wapzera; psansha, nachungakya  
watngashema. Zayru katunkiya, michiko, kusita,  
munxane, shambira, maka, anmunsha pakchu  
kpurngamshe zayru katunkiyamta.

Tputs pachaknaya tase tuchngayruni yapni atusna.  
Mangina kachinkachuni yandan arap nakya.

**El tigrillo** vive en las selvas húmedas, así como en los desiertos y montañas. Durante el día, camina por la tierra y suele dormir en las ramas de los árboles; por la noche, se despierta para comer. Le gusta cazar y comer monos, murciélagos, conejos, caimanes, serpientes y aves. Los cazadores lo buscan por su piel, y la destrucción del lugar donde vive pone en peligro su supervivencia.



Isarya



Isariy kis tsapush pshirakya, ashpatam yasinmun kareru xanaykitamta. Kungush kurinkitamta. Wach pakchewa, ship nda yutri ishinkiya yap watngash taru anotse. Katunkiya, tsumbichi, ngusi, muratumbichetsi, punllwatsi. Kusit tuwaymaku ano zayru katunkitamta. Nda kamekya mangutri ashchiri pishakya.

A **la boa** le gusta andar por la tierra y también sube a los árboles. Es muy buena nadadora, aunque prefiere vivir lejos del agua. Tiene ojos muy chiquitos y olfato muy fino que le ayuda a buscar a sus presas durante la noche. Se alimenta de lagartos, conejos, ardillas, ratas y aves. Cuando se trata de cazar murciélagos los atrapa desde los árboles mientras están volando. No mastica a sus presas, se las traga enteras.



**Ktash machpichi**



In kpurngamish Peru takya machip mangin taku ambi. Ipatkiya samand kachacha anshu, katunkiya wanusetsi, ansha chkakchu nllitrisha yasin kxonkiya. Upapchir kis michitkiya anmunsha yusakya. Upapchir wanpata waratkanya kasichu ano wizar ipuskiya wipam wapri.

**El gallito de las rocas** es el ave nacional del Perú y vive en los bosques altos y de neblina de la selva. Construye sus nidos en las paredes húmedas de rocas y se alimenta de semillas de los frutos, las cuales luego defecan para que crezcan nuevas plantas. Además, el macho es un gran bailarín y cantante. Los machos compiten entre ellos para que la hembra lo elija de pareja y así poder tener crías.





Siyangu

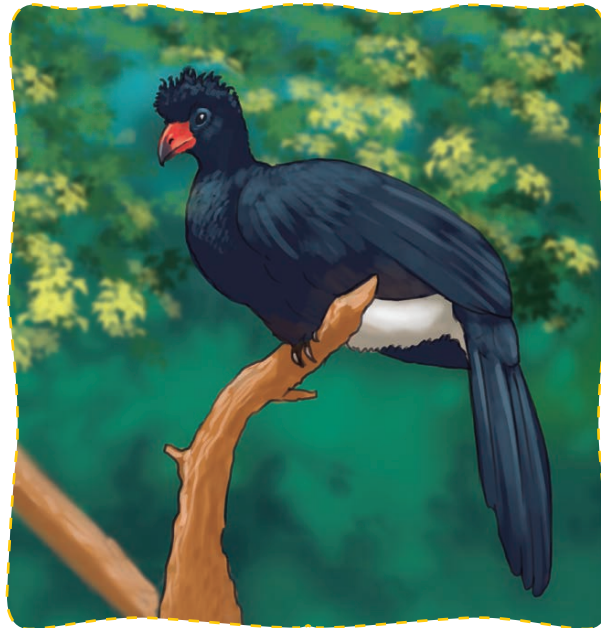


Siyang ituwtakya purimchi wachsha shambatru, zapish wach napkiya. Siyang mandarush u xuripush kaypiyrusin marachaknaya watngashem nachungaktamsina. Yusaknaya sina kuruzkusna wayas wapni atusna. Pushmaktayru makya, pangawanlle katunkiya, wayangche, shambira, tsiripche wip katunkitamta. Pur kantsirpi, psiyaru, chumbepi anmunsha mburshi. Anocha pur yayrusin tawasem ktakna wayarngashema.

**El tucan** nace sin una sola pluma y tarda mucho tiempo en abrir sus ojitos. Para buscar comida y tomar agua de la lluvia salta entre los árboles y nunca toma del río. Para dormir, se hace una bolita pegando su pico al pecho y su cola hacia adelante. Le gusta comer semillas, frutos, a veces, insectos, lagartijas y huevos de otras aves. Los colores de sus plumas, amarillo, negro y rojo, son las preferidas para las coronas de los apus, ya que les da un brillo especial y se sienten iluminados.



Mashu



Mash nguztash tariya, tsapush yasinmun wapzer makya. Tsapush takya, punikchimri mangayru yasinmun waziya ashkiya. Mash ndunekchiya watam tputs zapan pachaknawa anmunsha mangina kachinkachsin arapsha nakya. Mash masipash yusatriya. Masho pur tawasem yaktamnaya.

**El paujil** vive en los bosques inundables de la selva y duerme en las ramas bajas de los árboles. Casi nunca vuela, solo lo hace cuando se asusta. Actualmente, se encuentra en peligro de extinción debido a la destrucción del lugar donde vive y la caza por parte de los hombres, en especial, por el consumo de su carne y porque se considera medicinal.



Pzirunlli



In tsiripich mikru yasamam yasarya, ichingru zamiz yusaku ano tuminkiya. Tzanrustaru yusakya.

Wayangich zurungpanewa, waxuman wazuranewa. Zano zambartayrusin ipatkanya wayangche o wipa tapachndamama. Wachnawin wipam wayachkure maritaknaya mikru yasama atusna.

**El paucarcillo** es un ave muy inteligente imita el canto de otras aves. Se alimenta de insectos y frutos, canta muy fuerte y tiene una linda melodía.

Sus nidos son alargados y cuelgan de los árboles. Los construyen cerca de los nidos de las avispas para proteger a sus huevos de los animales que se los quieren comer. Los abuelos curan a los hijos alimentándoles con su seso en ayunas, para que sean inteligentes como el paucarcillo.



Metri



In tsiripich purutna, puchichreka, sino, anmunsha wanuse katunliya. In tsiripich yusaku anpa kamankiya mantsir o wanasir tushichu anotse. Yusuka tsi tsi tsi takchu wanasirpri tushichya atanya. Yusaku Chik koh takchu mantsirpri tushichya atanya. Ashrucha zitamin metrimun mang tattrana.

**La chicua** es un ave que se alimenta de insectos grandes. como chicharras, avispa, orugas, arañas lagartijas y algunas frutas. Este pajarito avisa con su canto las buenas y las malas noticias. Cuando canta "chic chic chic", todos los pobladores se ponen alegres porque significa que algo bueno va suceder. Sin embargo, cuando canta "chicua-chicua", los pobladores se ponen tristes porque significa que algo malo puede suceder.





**Katimbsachi**



Kayupche zapi atu yasinmun wapzer tsapush waziyeru napnapaw ashkiya, pakchu xkam sheru kayupche kayungta ashkiya. Kung kumbikchu tawamparap tsangakatu nakya. Ipatkiya tsap warangtaru anshu. Wipam zayru maritakya, sheru tayapstaktamta.

**Martin pescador** para pescar, se lanza desde la rama de un árbol o arbusto y se zambulle dentro del agua para coger con su pico al pescado. Cuando el río crece y no puede pescar, come ranas, gusanos, arañas y ciempiés. Asimismo, hace sus nidos en la arena de las orillas de los ríos. Para ser grandes pescadores, los pichones tienen que practicar mucho, lo cual es una tarea muy difícil.



Yayruru



In kpurngamish kapungo mangamam yasarya,  
pur wazurane 3 metro tachkiya mangakchu.  
Machip arap mangakya, costa anmun serpa amb  
mangaktamta Peruwshu. Kpunmun kchitakya.

**El cóndor** es una de las aves más grandes del mundo que pueden volar, sus alas son tan grandes que pueden llegar a medir hasta 3 metros cuando vuelan. Recorre grandes distancias volando por la sierra, la costa y la selva del Perú.



Yungani



Yungan manginush takya, kasiru yuwar mangakya  
yayrur tamapri ashritamta. Ship wazuran  
simuchingarya, wazap wazuranewa anmunsha  
kawitsa. In kpurngamish kizpurcha anmunsha tiptsi,  
ashrucha watngashe pakchu mikru zakya, araptam  
pakya. Arap mangakya nda nizkiya.

**El águila** es un ave que vive en las montañas y vuela tan alto como el cóndor. Tiene pico curvo y sus garras son muy afiladas y fuertes. Es un ave fuerte, ágil y rápida que atrapa a su presa desde lo alto gracias a su buena vista. Vuela distancias largas sin cansarse.



**Kanupshi**



Kanupish pat ashriya wanasri, pur puzani, wats  
chumbepi. Chirichre katunkiya, anmunsha  
wasenllre zayru, spanguche katunkitamta.  
Ixatkiya chrichrishi kung watsritrita.

Kanupish wazarnlliptari takya washnand xiknaya  
urutamrita.

**La wallata** es un pato silvestre muy hermoso, con plumaje tornasol y patas rojas. Se alimenta de pasto y de plantas que crecen en el agua. Construyen sus nidos en el pasto, o en huecos cerca de la ribera de las lagunas donde vive.

La wallata tiene una sola pareja durante toda su vida y ambos siempre andan juntos, hasta la muerte.





Nlliylliya



In tsiripich putiti, shambatkiya, tsipusakya, iripuptra ashishtar ashkiya, kaput kaput ashishtar ashkitamta, wats psiyarowa, wanish urutri kurixekya.

Kungumun upew takya, pzats chapung taktamcha, ano iyashuch kuma atanya.

**El chihuaco** es un ave muy curiosa y juguetona, se mueve saltando, corriendo, zapateando y brincando con sus patas amarillas y moviendo mucho su cola.

Vive en las orillas de ríos y quebradas, sobre todo donde hay muchos árboles, y también cerca de las chacras.



Vizcachas



Munxanputs zamiz mikmamshi, nda yutri matsetsi nachungakya anmunsha putiti, takya machpi, wazapan taknaya wachush munxanpanshu. Katunkanya yasina wayaxa anmunsha chirichretsi.

**La vizcacha** es un animal rápido, curioso y ágil que vive en la sierra, en grandes grupos, dentro de unas cuevas llamadas vizcacheras. Se alimenta de plantas y todo tipo de vegetales.



**Mbikunya**



In zamiz machip takya, mus ksewam taru  
ano kayum takya, katunkiya chirichretsi.  
Tsinsayru nakya, wayarpun wazuranrini  
itsinsayru nakya. Ipunpunar ipunersin  
naknaya.

**La vicuña** vive en las alturas andinas, cerca de lagos o lagunas, porque necesita tomar mucha agua, se alimenta principalmente de pasto. Camina de manera muy elegante, estirando su largo cuello y anda en grupos de cuatro o más vicuñas.



**Nllama**



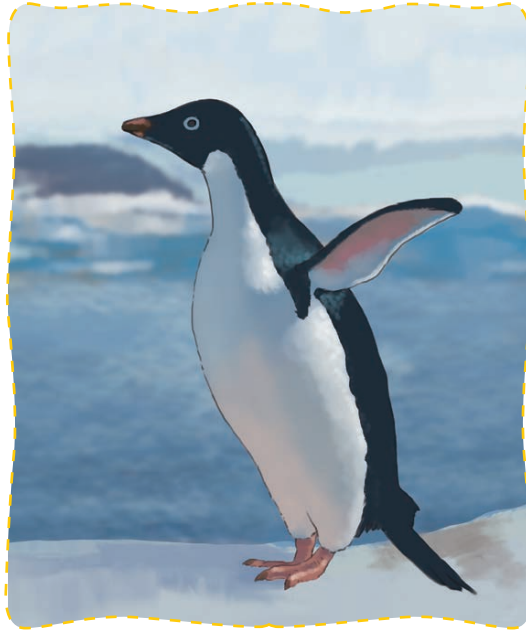
In zamiz andinush machrini takya, ashpatam puzani ashpatamsha mburshi, taktamcha kantsirpi. Chirichre katunkiya. Nda kapa sachitkiya. Tputs wayaknaya machetsi chipampanema katuntsewatstamta, yakya kiyakawatsi anotsi.

**La llama** vive en las alturas andina, algunas son de color marrón, otras son blancas, grises o negras. Se alimenta de pasto y no necesita tomar mucha agua. Los comuneros la usan para transportar cargas como alimentos o cosas pesadas que necesitan llevar.





Pinguwino



In kpurngamish marush takya, kayupche, spanguche, chumana katunkiya. Wats pakchewa, pursha wachanllip ashriya, kayupich pi ashtmarya, ashrucha wanasir pamankasha. Wantsush pur tariya pakchewa ancha istaksha wanuts nda kachachtamama.

**El pingüino** vive en las islas del mar y se alimenta de peces, pulpos, calamares, camarones y cangrejos. Tiene unas patas muy cortas y alas con forma de aletas, como las de los peces, que le permiten nadar muy bien en el mar. Su cuerpo está cubierto de dos capas de plumas que no se mojan con el agua.



Taaki



In kpurngamish ichingrup tsapurnas xikya. Spurche, shamambruna , zungurpure katumkiya, mangaktru anush chamayngakchu zata sheru katunkiya. Mangakatranllu kungush xkam ashkiya chumaku. Ngichtakya chirichrishu o mazachmuno.

**La golondrina** vive viajando por todo el mundo. Alimentándose de moscas, mosquitos, saltamontes, libélulas, escarabajos, y polillas, que atrapa en vuelo. Además, se baña rápidamente en el agua mientras vuela, dando chapuzones. Su nido está construido con bolitas de barro, pasto y plumas.



Perikanu



In kpurngamish kapungu marush samantaru anush takya, katunkiya kayupchetsi, kasiru katunkiya anchopetatsi watam an kayupich mar kachiza anush zapan takuwa. Much xkam sheru kayupche zata ashkiya.

**El pelícano** es un ave grande que vive en las islas rocosas del mar y se alimenta principalmente de peces, especialmente de las anchovetas que son abundantes en las aguas frías donde habita este pelícano. Este pelicano pesca lanzándose de cabeza al agua.



Tuzi peruwshuchi



Opa bu chedombo nibëdquid utsi yacno iquec.  
Bëdambo icquid tante choquioquid, bacuëbo  
bëdambuen dayunuaquid. Opa bu nibëdquid  
dachumbo icquid nec iquenenquio, utsi  
yacnoshon dayunec chu-chumbo icscho issun  
adembidi danësquiacsho bëdanmec.

Al **perro peruano** se le conoce como el perro calato o viringo. Es ingenioso, tranquilo, obediente, inteligente y cuida muy bien a los niños. Es un animal sin pelo pero muy caliente; muchas personas dicen que es bueno para abrigarse y también cura las alergias.





**Kpurngamishcha  
Karangu**



Amasoniyush perwanush Karangu wan urutri wayaknaya. Pur psiyarcha watitkrishu, ushi anmunsha wazirpungchish kawambna, arapmandri wanatsi tuyamndakya. Much kapungo, ship wazuran tasimchuru kamiran yasinmun zap shchumama, wanuse katarkiya katungchu anoma, anpa ship wanatsi tapachndaktamta, masne kapuxkitamta.

**El guacamayo** es un ave símbolo de la Amazonía peruana. El color de su pluma es rojizo, bastante intenso y con terminaciones en las alas de color azul o verde que generan un contraste espectacular. Tiene la cabeza grande y un poderoso pico que le permite picar cortezas de árboles, romper semillas para alimentarse y defenderse de sus enemigos con bastante fuerza, alimentándose en las collpas (depósitos de arcilla).